

*Particular qualities of apprehension of exchanging gifts in the situation of cross-cultural communication (on the material of notes on a journey of Laurence Oliphant «Narrative of the Earl of Elgin's mission to China and Japan, 1857-58-59» and Gustave Chassiron «Notes sur le Japon, la Chine et l'Inde par le Bon Ch. Chassiron. – 1858. – 1859. – 1860»)*

*The article deals with the exploration of phenomenon of exchanging gifts as an element of communicative process. The aim of the article is to analyze the particular qualities of the apprehension of exchanging gifts by Englishmen and French. It is concluded that signum function of the gift is more important, than its utilitarian function and that it is understood as means of coming closer together in English, French and Japanese cultures.*

**Key words:** *cross-cultural communication, ethnocultural mark, means of communication.*

159.947:81'1 ( )

;

« [14, . 3],

( [12; 21]).

),

;

( );

( );

[7, . 17–49].

«

» [17, c. 421],

» [ , . 284]; «

» [ , . 184];

» [ 2003, . 83; 6, . 13],

» [9, . 162].

1. — ( ),

2. ' , , , ( . . . , — « » [8, .152]).

« » [11, .62].

[ , .116].

3. « - » [15, .587].

« » [5, .23],

( ).

« » \*volja , \*veleti

« », « », « », « », « » [ , .423].

« » ( :1)

); 2) ; 3) ( [ 1970, .727]); 4)

; 5) ; 6) ;

7) ; 8) ; [ 1970, .735; 1958, .253].

[21]. « », « », « ».

« » [ , .8]. — « »

« » [17].

( [2, .155])

( )

( )

[21, .22],

1.

2.

3.

[3].

[10, .66],

)

[13; 16; 19

[10, .64].

[4, .78)].

(

:

(

/

);

«...», ... [1];  
 «...» [176], «...» [2006, .147]; «...» [2003, .78].  
 «...» [20, .304].  
 ( ),  
 ( )  
 «...»

( , )

( , / - )

( ( )  
 ( [ , .143], ) )

( :1 )  
 ;2) , ) :

«...» [11, .69]

1. ... « ... »// ... : -  
: 20- ... ( ... ):  
/ ... .- : - ,2004.- .107-108.
2. ... :
3. ... ,2002.- 332 .  
/ ... // ... .1965.- 5.- .  
112-137.
4. ... : 6- ./ ... .- : ,1983.-  
.3. - 368 .
5. ... / ... .- :  
,1996.- 416 .
6. ... / ... //  
. - 2001.- 2.- .9-12. ( ... ).
7. ... // / ... .- : ,2009.- .17-49.
8. ... : . /  
.- : ,1996.- 191 .
9. ... /  
.. //
10. ... ,2009.- 101.- .160-163.  
... « ... » « ... » ( ... ) / ... //  
. - 2009.- 22 (160).- .64-67.
11. ... / ... .- : cademia,2000.- 247 .
12. ... : . , /  
.- : « ... »,2001.- 208 .
13. ... - /  
. // .. .- .16.-  
: .- 2007.- .169-175.
14. ... :  
... : 10.02.19 « ... »/ ... .- - -  
,2006.- 25 .
15. ... // /C. .- : ,  
1999.- .587-612.
16. ... -  
: . .... . : 10.02.01 « ... »/ ... .- ,  
2002.- 20 .
17. ... / ... .- : ,1987.- 141 .
18. ... : / ... .-9- .- -  
- : ,2004.- 672 .

